

AHUNA

Chant traditionnel d'Afrique du Sud

Arrangement pour chœur à 4 voix mixtes :
Christian JUSELME

$\text{♩} = 120$ A G C

S. A - *hu - na__ ya tswa - na'__ *le *Je - - - su A -

A. A - *hu - na__ ya tswa - na'__ *le *Je - - - su A -

T. A - *hu - na__ ya tswa - na'__ *le *Je - - - su A -

B. A - *hu - na__ ya tswa - na'__ *le *Je - - - su A -

5 G D G

- hu - na__ ya tswa - na'__ na - ye_____ A - hu - na__ ya tswa - na'__ le

- hu - na__ ya tswa - na'__ na - ye_____ A - hu - na__ ya tswa - na'__ le

- hu - na__ ya tswa - na'__ na - ye_____ A - hu - na__ ya tswa - na'__ le

- hu - na__ ya tswa - na'__ na - ye_____ A - hu - na__ ya tswa - na'__ le

11 C Em7 D G FIN

Je - - - su A - hu - na__ ya tswa - na'__ na - ye_____ A -
Ka -

Je - - - su A - hu - na__ ya tswa - na'__ na - ye_____ A -
Ka -

Je - - - su A - hu - na__ ya tswa - na'__ na - ye_____ A -
Ka -

Je - - - su A - hu - na__ ya tswa - na'__ na - ye_____ A -
Ka -

*hou *li *tchésou

17 **B** G C G

- ma - tla Ma - tl(a) Hoh - l(e) Hoh - l(e) Ka - di - ku - lu -

- ma - tla Ma - tl(a) Hoh - l(e) Hoh - l(e) Ka - di - ku - lu -

- ma - tla Ma - tl(a) Hoh - l(e) Hoh - l(e) Ka - di - ku - lu -

- ma - tla Ma - tl(a) Hoh - l(e) Hoh - l(e) Ka - di - ku - lu -

22 D G C

- h(a) Hoh - l(e) Hoh - l(e) Ka - mu fu - ma - n(a) Je - s(u) *wa -

- h(a) Hoh - l(e) Hoh - l(e) Ka - mu fu - ma - n(a) Je - s(u) *wa -

- h(a) Hoh - l(e) Hoh - l(e) Ka - mu fu - ma - n(a) Je - s(u) *wa -

- h(a) Hoh - l(e) Hoh - l(e) Ka - mu fu - ma - n(a) Je - s(u) *wa -

28 Em7 D G

- - k(a) A - hu - na__ ya tswa - na'__ na - ye__ Ka - A -

- - k(a) A - hu - na__ ya tswa - na'__ na - ye__ Ka - A -

- - k(a) A - hu - na__ ya tswa - na'__ na - ye__ Ka - A -

- - k(a) A - hu - na__ ya tswa - na'__ na - ye__ Ka - A -

* oua

Traduction :

Langage sotho traditionnel

Ahuna ya tswana' le Jesu
Il n'y a personne comme Jésus
 Ahuna ya tswana' naye
Il n'y a personne comme lui
 Ahuna ya tswana' le Jesu
Il n'y a personne comme Jésus
 Ahuna ya tswana' naye
Il n'y a personne comme lui

Kamatla matla, hohle hohle
J'ai regardé à l'entour, partout partout
 Kadikuluha , hohle hohle
J'ai tourné à l'entour, partout partout
 Kamu fumana Jesu waka
Je pensais éventuellement trouver Jésus
 Ahuna ya tswana' naye
Il n'y a personne comme lui.

Adapté en créole

Pa ti ni pon moun ki kon Jési
Il n'y a vraiment personne comme Jésus
 Pa ti ni pon moun ki kon li
Il n'y a vraiment personne comme lui
 Pa ti ni pon moun ki kon Jési
Il n'y a vraiment personne comme Jésus
 Pa ti ni pon moun ki kon li
Il n'y a vraiment personne comme lui

En chèché chèché, pon moun pon moun
J'ai cherché cherché, personne personne
 En touné touné, pon moun pon moun
J'ai tourné tourné, personne personne
 En fouillé fouillé pon moun pon moun
J'ai fouillé fouillé, personne personne
 Pa ti ni pon moun ki kon li
Il n'y a vraiment personne comme lui.